

Le magazine du **don**ateur

FÉVRIER 2023 / Trimestriel / Valeur : 1€ / Offert

N°125

LA BONNE QUESTION

Le braille, c'est quoi ?

P.16

P.3

DE VOUS
À NOUS



P.4

EN MARCHÉ VERS
L'AUTONOMIE



P.14

L'ACTUALITÉ



P.18

LES BÉNÉVOLES
EN ACTION



CHIENS GUIDES D'AVEUGLES



CENTRES PAUL CORTEVILLE



**Chères
donatrices,
chers donateurs,**

En 2022, nos équipes bénévoles et professionnelles ont permis à plus de 60 personnes non ou malvoyantes d'obtenir, gratuitement, une aide au déplacement. Ces bons résultats, nous les partageons avec vous car vous êtes un maillon essentiel de notre belle et grande chaîne de solidarité !

Fort de ces excellents résultats, nous abordons donc l'année 2023 avec confiance et sérénité puis avec une grande détermination à aller encore plus loin. La tâche est évidemment immense car aujourd'hui encore, trop de personnes aveugles ou malvoyantes restent isolées, dans le noir et sans solutions d'autonomie.

Néanmoins, le premier magazine de l'année me donne l'opportunité de vous présenter 13 nouvelles remises de chiens guides, 2 remises de cannes blanches électroniques et 2 remises de Minitacts. C'est autant de personnes bénéficiaires qui témoignent de leur reconnaissance envers notre Association et envers vous qui nous accompagnez à chaque moment.

L'autonomie ne peut se résumer qu'au déplacement libre et sécurisé et c'est pourquoi dans ce numéro, nous vous proposons un dossier d'information sur le braille qui permet aujourd'hui à de nombreuses personnes d'accéder à la lecture et à certains loisirs du quotidien.

MERCI de poursuivre votre engagement à nos côtés.

Daniel Hertault
Président des Centres
Paul Corteville

Sommaire

P.03 **DE VOUS À NOUS**

P.04 **EN MARCHÉ VERS L'AUTONOMIE**

P.14 **L'ACTUALITÉ**

- 2022 un cru exceptionnel !
- Nom d'un chien 2023
- Dans nos cœurs !
- Nos joies / nos peines

P.16 **LA BONNE QUESTION**

- Le braille, c'est quoi ?

P.18 **LES BÉNÉVOLES EN ACTION**

- La magie de Noël !
- Des bénévoles aussi passionnés que dévoués !
- Les séances d'obéissance à l'extérieur

**ASSOCIATION CHIENS GUIDES D'AVEUGLES
CENTRES PAUL CORTEVILLE**



ÉCOLE NORD DE FRANCE

295, rue de Lille – BP 60088 – 59435 RONCQ Cedex
Tél. : 03 20 68 59 62 – Fax : 03 20 68 59 63

ÉCOLE DE NORMANDIE

Ferme du Pin – 27310 HONGUEMARE-GUENOUVILLE
Tél. : 02 32 20 74 00



Mail : corteville@chien-guide.org

Site web : www.chien-guide.org

RETROUVEZ-NOUS SUR :



Directeur de la publication : Daniel HERTAULT

Comité de rédaction : Charlotte DESMARECAUX / Denis TOUQUET / Véronique VAN-GANSBEKE / Peggy GILBART / Jean-Marie VARGAS / Dominique BOUTELLER

Création graphique : Agence LINEAL – 03 20 41 40 76

Impression : Léonce-DEPREZ - 130, rue du Houchin - Zone Industrielle de Ruitz - 62620 RUITZ
Tél : 03 21 52 96 20

Crédits Photos : Association Chiens Guides d'Aveugles Centres Paul Corteville

ISSN : 2107 - 4968

La reproduction totale ou partielle d'un article ou d'une photo est soumise à l'accord préalable de la rédaction.

En couverture : Toscane, une golden retriever actuellement en pré-éducation.



“ Ma sœur est déficiente visuelle, comment faire une demande d'aide au déplacement ? ”

Orlane B.

La demande est faite à l'Association par écrit ou plus simplement oralement par téléphone.

Dès lors, nous répondrons à toutes les interrogations et nous expliquerons les prochaines étapes de la demande. Ensuite, une visite effectuée par notre Responsable Technique permettra la remise d'un dossier à compléter, comprenant des renseignements administratifs et médicaux.

À réception de ce dossier complet, la personne en demande est invitée à un stage de découverte dans nos locaux, durant lequel elle rencontrera notre équipe pluridisciplinaire. Elle y sera hébergée et chouchoutée afin de rendre ce séjour de découverte agréable.

À la fin du stage, l'équipe pluridisciplinaire décide d'une prise en charge personnalisée selon les besoins.

Lorsque la personne non ou malvoyante est prête à recevoir un chien guide, une canne électronique ou un Minitact, un stage de remise est proposé en fonction de la demande.

**Vous souhaitez faire une demande ?
Contactez-nous au 03 20 68 59 62 ou
sur corteville@chien-guide.org**



“ Je n'ai toujours pas récupéré mon reçu fiscal à la suite de mon don. Pouvez-vous me l'envoyer svp ? ”

Pascal C.

Dans un premier temps, nous tenions à vous remercier pour le don que vous avez effectué en faveur de nos missions. Afin de réduire les coûts d'envoi de vos reçus fiscaux, nous attendons de regrouper un maximum de dons pour bénéficier d'un tarif préférentiel. C'est pour cela qu'un laps de temps s'écoule parfois entre la réception de votre don et l'envoi de votre reçu fiscal.

Sachez qu'il est également possible de vous envoyer votre reçu par mail. Cela vous permettra de le recevoir plus rapidement (dès l'enregistrement de votre don), supprimera les frais d'envoi et réduira l'impact écologique.

Si cette solution vous intéresse, n'hésitez pas à nous contacter au 03 20 68 59 62 ou par mail sur corteville@chien-guide.org afin que nous puissions faire le nécessaire.

Pour information, le reçu fiscal n'est pas à joindre à votre déclaration. Il est néanmoins conseillé de le conserver trois ans à l'issue de l'année du don car il pourra vous être demandé par l'administration fiscale en cas de contrôle.

« Avec lui, les trajets sont sereins... »



Palmer, c'est un gentil ! Il connaît bien son travail et adore se promener, c'est un curieux qui regarde tout ce qui l'entoure.

Il me correspond à tout point de vue. D'ailleurs, c'est un rapide, il a une allure de marche bien cadencée et c'est très plaisant.

Avec lui, les trajets sont sereins. Merci !

Joe QUEVILLON



Palmer

Mâle labrador sable

3^e chien guide remis à Joe QUEVILLON – MONTVILLE (76)

Éleveur :
CESECAH – LEZOUX (63)

Famille d'accueil :
20^e chien accueilli
par Didier ROLLÉ

Famille d'accueil weekend :
M. et M^{me} CUTULLIC-DERUYCK

Suivi en famille d'accueil :
Hubert WATHIER

Instructrice de locomotion :
Clémence REMY

Monitrice :
Charlène PICHARD

Éducatrice :
Anne-Sophie BROGNIART



Riley

Femelle berger allemand

2^e chien remis remis à Thierry DEGAND – SAINS-EN-GOHELLE (62)

Éleveur :
CESECAH – LEZOUX (63)

Familles d'accueil :
Xavier SCHOUTETEN puis
Nathalie et Delphine BONNIERE

Famille d'accueil weekend :
Yvonne DELEVOYE

Familles d'accueil relais :
M^{me} BOLLENGIER – M. et M^{me}
FONTAINE - M^{me} DEREUSE

Suivi en famille d'accueil :
Hubert WATHIER

Moniteur :
Thomas JEAN

Éducatrice :
Marie AMICO

« Riley s'est vite adaptée à son nouvel environnement... »

Riley est mon deuxième chien guide. Elle a pris le relais de mon Fronton, labrador retriever sable, qui malheureusement nous a quittés fin août au moment de sa retraite. Ils se seront connus tous les deux pendant un mois... Riley s'est vite adaptée à son nouvel environnement et me guide chaque jour lors de mes sorties. Elle s'est adaptée à toute la famille et aux autres animaux de la maison : les chats, les lapins et ses copains les ânes. Ce qu'elle aime particulièrement, se coucher devant le box des ânes et leur apporter ses jouets.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont participé à l'éducation de Riley et qui en ont fait un adorable chien guide et un vrai compagnon tout comme mon adorable Fronton tant regretté. Merci à tous pour ce que vous faites pour ces chiens.

Thierry DEGAND



« Un sentiment de sécurité m'a envahi... »



Lorsque Juliette m'a appelé pour me dire qu'elle avait un chien qui semblait correspondre à mon profil, je ne pensais pas qu'au bout de cinq minutes d'essai je serais comblé par mon chien guide. Et pourtant ce fut le cas ! Lorsque Rolly est arrivée, nous avons effectué un premier trajet afin de savoir si nous étions à l'aise l'un comme l'autre. Une forte impression de sécurité m'a immédiatement envahi. Quel bonheur de marcher à ses côtés !

Rolly me correspond très bien. Outre la taille et l'allure de marche qui me correspondent, c'est une chienne calme au travail mais qui se montre dynamique et joueuse lors des détentes. D'ailleurs, elle est attendrissante, câline et affectueuse. Elle a rapidement charmé mon épouse également.

Je souhaite à tout le monde d'avoir une Rolly dans sa vie. Les Centres Paul Corteville ont changé ma vie. Lors de mon parcours de demande de chien guide, j'ai rencontré des gens adorables !

Je remercie Thomas qui m'a apporté de précieux conseils dans mes déplacements avec la canne blanche. C'était déjà une première grande étape ! Merci à tout le personnel qui m'a accompagné lors du stage. Je me suis senti écouté et compris ! Et l'arrivée de Rolly a été la cerise sur le gâteau.

Aujourd'hui, je peux le dire : j'ai progressé et avancé grâce à l'accompagnement des Centres Paul Corteville. Merci !

Pascal CREPON LAPLACE



Rolly

Femelle labrador croisée golden retriever sable

1^{er} chien guide remis à Pascal CREPON LAPLACE – SAILLY-SUR-LA-LYS (62)

Éleveur :

CESECAH – LEZOUX (63)

Famille d'accueil :

4^e chien accueilli par M. et M^{me} DHELLIN

Famille d'accueil relais :

Joëlle AGACHE

Instructeur de locomotion :

Thomas JEAN

Monitrice :

Johanne BARRIER

Éducatrice :

Juliette CORROYEZ



Rajah

Mâle golden retriever sable

1^{er} chien guide remis à Jean-Loup NOLLOMONT GILLY (Belgique)

Éleveur :

CESECAH – LEZOUX (63)

Famille d'accueil :

6^e chien accueilli par Christine MACKAY HOUILLIEZ

Famille d'accueil weekend :

Florence KAPRAL

Famille d'accueil relais :

Daizy GILBART

Instructeur de locomotion :

Thomas JEAN

Éducatrice :

Gaëtan TURECK



« J'aime particulièrement son allure de marche très soutenue... »



Même si tout peut toujours être amélioré, je pense qu'une relation assez forte s'est déjà tissée entre Pirate et moi depuis 3 mois. Dans mes déplacements, il m'apporte souvent plus de sérénité face à l'évitement des obstacles, qui plus est dans l'obscurité comme c'est souvent le cas à cette période. Je n'ai plus cette crispation perpétuelle que je ressentais avec la canne.

J'aime particulièrement son allure de marche très soutenue et la franchise de son guidage. Je faisais déjà beaucoup d'exercices auparavant mais encore plus avec Pirate. Même si je ne réussis pas à l'emmener courir, marcher est encore plus un plaisir avec lui. Le week-end au lever, un grand tour de 3 km avant le petit déjeuner ne me dérange pas du tout.

La chance de Pirate est qu'il habite désormais à 10 minutes à pied de la plage de Malo, son endroit de détente est donc tout trouvé. Il est extrêmement joueur et très sociable avec les autres chiens. Il est donc un peu fou sur la plage mais ça lui permet de se dépenser et d'oublier le travail, car il n'en manque pas.

À la maison, même si nous avons déjà 2 chats, Pirate nous apporte de beaux moments de rigolade. Il est très joueur et c'est un véritable pot de colle. Ce que je préfère est quand il s'ennuie et me le fait bien comprendre en posant lourdement sa tête sur mes genoux ou plus fréquemment sur ceux de ma compagne. Enfin, je trouve que la présence d'un chien crée une relation différente avec certaines personnes. Je ne dis pas que je n'ai jamais eu de soucis avec certaines personnes, mais le chien est dans la majorité des cas vecteur d'apaisement et souvent un prétexte pour engager la conversation, par exemple dans les transports ou avec d'autres propriétaires de chiens sur la plage.

Valentin MAURY



Pirate

Mâle labrador noir

1^{er} chien guide remis à Valentin MAURY – DUNKERQUE (59)

Éleveur :

Les Chiens Guides de Paris

Famille d'accueil :

14^e chien accueilli par Sonia DUBART

Famille d'accueil weekend :

M. et M^{me} THIBAUT

Familles d'accueil relais :

Francis CARTON et Jean-François GROS

Instructeur de locomotion :

Thomas JEAN

Éducatrice :

Louise BEIRNAERT



Reflex

Mâle golden retriever sable
1^{er} chien guide remis à Michel DE LILLO - REIMS (51)

Éleveur :

CESECAH – LEZOUX (63)

Famille d'accueil :

3^e chien accueilli par José WAWRZYNIAK

Famille d'accueil weekend :

Véronique WIRTH

Famille d'accueil relais :

M. et M^{me} FONTAINE

Moniteur :

Vincent DEPERNE

Instructeur de locomotion :

Thomas JEAN

Éducatrice :

Marie AMICO

« Ma vie a complètement changé... »

Reflex, mon compagnon de tous les instants. Depuis l'arrivée de Reflex, ma vie a complètement changé. Je sortais moins et je n'avais plus vraiment de but alors que j'ai eu une vie professionnelle passionnante et pleine de rencontres. Très vite une complicité est née. C'est un chien très intelligent et très obéissant.

Je dis souvent que depuis que Reflex est mon guide, je marche plus vite qu'avec ma canne. Depuis ma tendre enfance j'ai toujours eu un chien mais jamais un guide comme Reflex. À chaque rencontre j'entends « qu'est-ce qu'il est beau votre chien » parfois je suis un peu jaloux mais très fier de l'avoir au quotidien. Un grand MERCI à toute l'équipe de Roncq.

Michel DE LILLO



« C'est un rêve qui devient réalité... »



Depuis l'arrivée de Romy, ma princesse, ma vie a changé. Romy est très bonne guide même si parfois elle est têtue. Elle m'accompagne en bus à La Lumière qui est une association pour déficients visuels à Liège. Dans cette association, Romy participe (parfois en ronflant) à l'atelier cuisine, à la chorale, au djembé, à la cafétéria, à l'atelier textile, enfin partout !

Les trajets sont très fluides car Romy ne tire pas et elle adapte la marche selon mon état de fatigue. Elle m'accompagne dans les hôpitaux, à la pharmacie, dans les grandes surfaces, et bien d'autres endroits encore.

Une fois par semaine, on va dans une prairie pour la grande détente de la semaine. Les gens m'abordent beaucoup plus car c'est un labradoodle et les gens ne connaissent pas ce chien. C'est un vecteur de liens important.

À la maison Romy est un charme, elle est calme et posée. Elle adore jouer avec ses jeux et dans le jardin, sa passion c'est de jouer avec une balle de tennis. Sinon, elle adore les câlins, les bisous et les massages.

Je n'ai pas peur quand je me promène avec Romy, je prends l'escalateur, les escaliers... Romy en Espagne où elle s'est très bien amusée. On la compare souvent à Romy Schneider tellement elle est belle et du coup j'ai droit à des éloges moi aussi.

Je remercie les Centres Paul Corteville pour m'avoir permis d'avoir Romy car c'est un rêve qui devient réalité. Merci à Antoine pour son professionnalisme et sa gentillesse. Il reste toujours à l'écoute si j'ai une question ou autre.

Isabel NARENJO-FUENTES



Romy

Femelle labradoodle noire

1^{er} chien guide remis à Isabel NARENJO-FUENTES - BEYNE-HEUSAY (Belgique)

Éleveur :
LOIRE LABRADOODLES - MAINE-ET-LOIRE (49)

Famille d'accueil :
1^{er} chien accueilli par M. et M^{me} LONGUET - LENORMAND

Famille d'accueil weekend :
Magalie BLANCHAIS

Suivi en famille d'accueil :
Cédric COQUIN

Instructeur de locomotion :
Thomas JEAN

Moniteur :
Thomas HONNET

Éducateur :
Antoine MAGNIEZ



Starsky

Mâle labrador noir

4^e chien guide remis à Franck MERESSE - BERCK (62)

Éleveur :
CESECAH - LEZOUX (63)

Famille d'accueil :
6^e chien accueilli par M. et M^{me} SOUFFOIS

Famille d'accueil weekend :
M. et M^{me} CATRIX

Suivi en famille d'accueil :
Hubert WATHIER

Instructeur de locomotion :
Thomas JEAN

Moniteur :
Stéphane LOBBENS

Éducatrice :
Marie AMICO

« Je suis toujours émerveillé devant la faculté de nos chiens à s'adapter... »

Après 10 ans d'excellent travail il est temps que Guinness se repose. Starsky, mon quatrième chien guide est arrivé chez nous en septembre 2022. Je suis toujours émerveillé devant la faculté de nos chiens à s'adapter après plus de 27 ans d'accompagnement avec un chien guide.

Starsky m'accompagne au quotidien dans mes différentes activités. Il est la nouvelle attraction de l'hôpital maritime de Berck où je travaille. Il joue les vedettes auprès de l'ensemble des patients et du personnel. Il m'accompagne aussi dans mes activités associatives, Starsky est un bénévole à part entière. Il fait partie de mon quotidien !

Starsky est un chien attentif, affectueux, calme, curieux, joueur et exceptionnel dans son travail.

Je voudrais remercier l'ensemble des personnes qui ont fait de Starsky ce qu'il est aujourd'hui : ses familles d'accueil, les animaliers, son moniteur Stéphane et son éducatrice Marie, l'ensemble du personnel de l'école, tous les bénévoles et enfin l'ensemble des donateurs qui nous permettent d'être accompagné par cette fabuleuse aide qu'est le chien guide.

Franck MERESSE



« Tu es l'un de mes plus fidèles compagnons... »



Rollo

Mâle labradoodle noir

1^{er} chien guide remis à Elizabeth WILLEMOT – ANS (Belgique)

Éleveur :

LOIRE LABRADOODLES - MAINE-ET-LOIRE (49)

Familles d'accueil :

Céline ZULIANI puis M. et M^{me} BUFFET

Famille d'accueil weekend :

Céline ZULIANI

Famille d'accueil relais :

Georges VAN DOOSSELAERE

Instructeur de locomotion :

Thomas JEAN

Éducateur :

Gaëtan TURECK

Ton arrivée, je l'appréhendais quelque peu, tant de pensées et d'émotions se bousculaient. Des changements, un nouveau départ, des enjeux et pourtant, tu as changé ma vie à jamais !

Deux semaines de remise avec Gaëtan et des dizaines de kilomètres plus loin, tu suis mes tribulations quel que soit le temps avec tant de douceur, de plaisir et d'entrain.

Entre vie à la maison et consultations, entre le travail et les sorties entre amis, tu es l'un de mes plus fidèles compagnons. Plus de chutes, plus de soucis... Rollo, merci !

Elizabeth WILLEMOT



Spock

Mâle golden retriever sable

3^e chien guide remis à Marie-Christine PRZY-BOUTEN – MOUVAUX (59)

Éleveur :

CESECAH – LEZOUX (63)

Famille d'accueil :

2^e chien accueilli par M. et M^{me} DUVAL

Famille d'accueil weekend :

Dana VANHAECKE

Familles d'accueil relais :

Florian SENEZ - Lysiane PLANQUELLE et Marylise CUVILLIER

Moniteur :

Vincent DEPERNE

Instructeur de locomotion :

Thomas JEAN

Éducateurs :

Jérôme DEMANGEOT et Louise BEIRNAERT

« Quelle joie d'avoir accueilli Spock... »

Quelle joie d'avoir accueilli Spock, mon nouveau chien ! C'est mon troisième guide.

De concert, nous voyageons ensemble au travers de nos différents parcours. Mon golden est toujours très heureux ; d'ailleurs il chante et danse afin de le signifier ! Après le travail, il aime également profiter de détente et de jeux.

Je tiens à remercier toutes les personnes qui se sont occupé de Spock.

Marie-Christine PRZY-BOUTEN



« Selfie a tout de suite comblé la monotonie quotidienne ... »



Selfie

Femelle labrador noire

4^e chien guide remis à Christèle DEFEBVRE - GRANDE SYNTHÉ (59)

Éleveur : CESECAH - LEZOUX (63)

Famille d'accueil : 3^e chien accueilli par Amélie JUSTIN

Famille d'accueil weekend : M. et M^{me} KOZLOWSKI

Instructeur de locomotion : Thomas JEAN

Moniteur : Guillaume FOURRIER

Éducatrice : Maéva PEYROT

C'est en août dernier que Harley nous a quitté subitement. Un grand vide et un manque de rythme se sont installés, jusqu'au jour où, fin octobre, Maéva est arrivée avec Selfie, une jeune labrador noire.

Obéissante, affectueuse, joueuse, Selfie a tout de suite comblé la monotonie quotidienne. Au guidage, Selfie est encore un peu hésitante et sensible. Certains parcours lui conviennent mieux que d'autres.

Selfie est ma quatrième compagne de route, je sais qu'à chaque changement de chien guide, il faut prendre le temps de se connaître. Cependant, elle a su très vite se faire aimer.

Le jeune chien qui arrive est forcément différent de celui qui marchait à mes côtés depuis toutes ces années. Pas de magie, il faut faire des efforts pour retrouver l'envie de sortir détendue et confiante, grâce à ce nouveau guide.

En avant ma belle Selfie, pour une longue route ensemble.

Merci à tous ceux qui ont contribué à faire de Selfie un bon chien guide.

Christèle DEFEBVRE



« Il a anticipé l'arrivée d'une voiture roulant à vive allure ... »



Je tiens dans un premier temps à remercier Golan, mon premier chien guide qui profite d'une retraite paisible à mes côtés. C'est un chien exceptionnel qui a assuré ma sécurité durant des années. Un chien sensible rempli de qualités.

Portos est venu prendre la relève et je suis ravi car j'ai toujours souhaité un berger allemand. Malgré ses petites bêtises quotidiennes à la maison, c'est un excellent chien guide. Je me sens en sécurité à ses côtés. Il m'a d'ailleurs sauvé la vie il y a quelques semaines : il a anticipé l'arrivée d'une voiture roulant à vive allure, il m'a mis en sécurité !

Portos me permet de sortir à nouveau, je me sens plus indépendant. Avec la mise en retraite de Golan, il est vrai que j'avais limité mes déplacements.

Enfin, je souhaite vraiment remercier Jérôme pour l'accompagnement avant, durant et après la remise. Il est très à l'écoute et c'est un point très important pour moi.

Portos s'est bien intégré à la famille pour mon plus grand bonheur.

Antoine MARTIN



Portos

Mâle berger allemand

2^e chien guide remise à Antoine MARTIN - HOUDAIN (62)

Éleveur : CESECAH - LEZOUX (63)

Famille d'accueil : 1^{er} chien accueilli par la famille DEFEVER

Famille d'accueil weekend : M. et M^{me} HOCHART - LEMAIRE

Famille d'accueil relais : M. et M^{me} LEMAIRE

Instructrice en locomotion : Charlotte CAPPELLE

Moniteur : Rémi CHEVRIER

Éducateur : Jérôme DEMANGEOT

« Quelle renaissance... »



Gwen ma troisième chienne est arrivée dans ma vie lorsque j'avais 68 ans et j'étais persuadée que ce serait la dernière. Elle était très dynamique et l'est toujours dans sa période de retraite, mais les derniers mois, je trouvais mes promenades bien réduites... Cela m'a ouvert une perspective dont je n'aurais jamais osé rêver et je me suis lancée dans une nouvelle aventure, un nouveau défi : accueillir un nouveau chien guide. Cela me permet de faire à nouveau de belles balades, ne plus appréhender les sorties. Ma Gwen avait le droit à sa mise à la retraite qui est plus que méritée.

Me voilà accompagnée de Raïka, une adorable golden, calme, sociable, câline, douce, attachante que l'on me décrit comme très jolie ! Petit à petit nous parvenons à ne faire qu'un corps et un cœur.

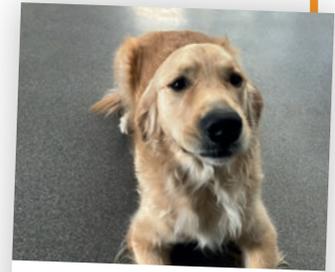
Raïka me guide sur les parcours qui me sont nécessaires : le marché, la boulangerie, la poste, le cabinet médical, les maisons des amis... Nous avons appris à marcher d'un seul pas et d'un seul cœur.

À la maison elle adore se faire caresser et présenter son ventre et s'allonger de tout son long pour se faire papouiller. Quelle renaissance, merci Raïka !

Je n'aurai jamais assez de reconnaissance pour mes amis qui offrent à Gwen une retraite douce et paisible. Quelle récompense pour ma compagne qui m'a si bien aidée, aimée, qui a partagé mes joies et mes découvertes pendant 9 années.

C'est le bonheur que je peux souhaiter à tous mes amis maîtres de chiens guides.

Violaine BOURDERE



Raïka

Femelle golden retriever
sable

3^e chien guide remis à Violaine
BOURDERE – WATTIGNIES (59)

Éleveur :

CESECAH – LEZOUX (63)

Famille d'accueil :

1^{er} chien accueilli par Séverine
et Sandrine VALES PICARD

Suivi en famille d'accueil :

Hubert WATHIER

Instructeur de locomotion :

Thomas JEAN

Moniteur :

Stéphane LOBBENS

Éducatrice :

Marie AMICO

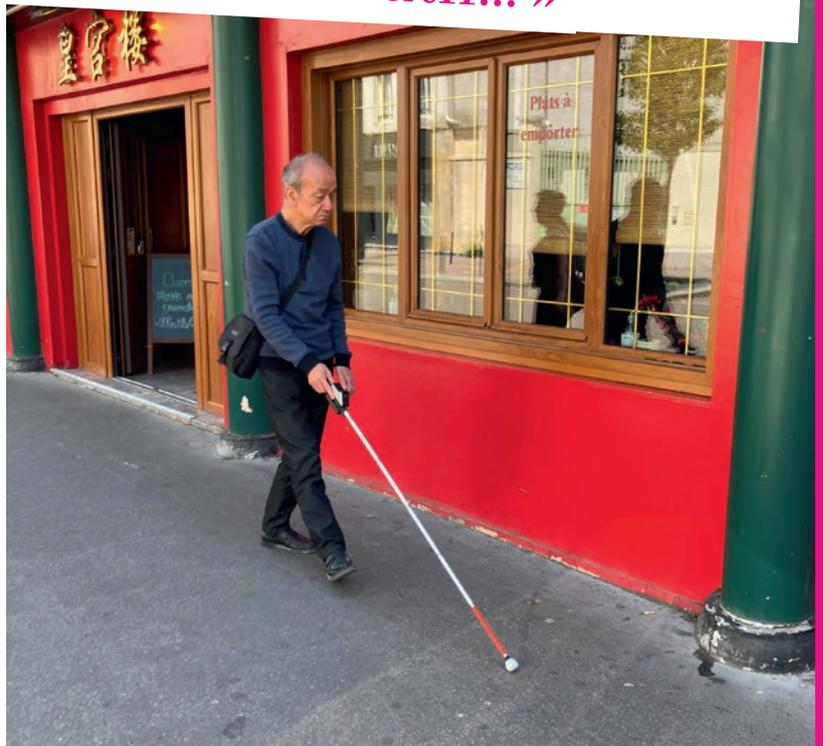
« Je suis ravi de cet outil... »

La canne électronique est pour moi une bonne alternative. En effet, avec la canne blanche, les déplacements sont difficiles puisque nous touchons systématiquement les obstacles. L'arrivée d'un chien guide est difficile dans ma situation. J'habite seul et je ne me sentais pas d'accueillir un chien sans pouvoir répondre à ses besoins de détente.

Alors j'ai opté pour la canne électronique et je suis ravi de cet outil. Elle me rend bien service et les déplacements sont plus agréables. Je remercie Clémence pour les cours de locomotion qui m'ont beaucoup apporté !

**M. Jean-Jacques VALEZY
LE HAVRE (76)**

Formation assurée par Clémence REMY,
instructrice de locomotion



« J'ai également moins peur de l'avenir avec la canne électronique... »



La canne électronique est un outil vraiment utile qui permet un déplacement en toute sécurité. Linux, mon chien guide m'accompagne dans mes nombreux déplacements et la canne électronique intervient lorsque je ne souhaite pas le solliciter. C'est selon moi un outil intermédiaire et très bénéfique pour les personnes non ou malvoyantes.

Tout comme le chien guide, la canne électronique permet de contourner les obstacles avec une agréable fluidité. D'ailleurs, les options possibles et réglables sur cet outil sont un réel plus. Le réglage de la distance ou de la hauteur permet de s'adapter à chaque endroit où l'on se déplace : la rue, un magasin ou une file d'attente par exemple.

Le temps de la détente de Linux, lorsqu'il est lâché, je peux avancer en parfaite autonomie et le laisser profiter. J'ai également moins peur de l'avenir avec la canne électronique.

Je m'explique : si Linux est malade ou lorsque l'heure de sa retraite sonnera, je pourrais garder une autonomie de déplacement. C'est tout de même moins stressant de se dire que l'on ne compte pas uniquement sur l'aide de son chien guide pour assurer ses déplacements.

Enfin, je tenais à remercier l'ensemble de la chaîne de solidarité des Centres Paul Corteville : les donateurs, les bénévoles, les familles d'accueil, les personnes qui soutiennent la cause et le personnel. Nous ne le disons pas assez souvent mais ces belles remises sont possibles grâce à vous ! MERCI.

M. Emmanuel ROUCHAUSSÉE – BEAUVAIS (60)

Formation assurée par Clémence REMY, instructrice de locomotion



M. Marc TREVETTE – BEAUVAIS (60)

Formation assurée par Clémence REMY, instructrice de locomotion

« Encore de l'autonomie gagnée grâce au Minitact... »

MINITACT !

Le Minitact m'a apporté une autonomie supplémentaire dans les milieux intérieurs. C'est très pratique dans les magasins. Avant je devais jongler entre la canne électronique et la loupe électronique pour choisir mes produits. Maintenant, en arrivant dans les magasins, je replis ma canne, je prends mon Minitact autour du poignet, ma loupe électronique autour du cou et hop, c'est parti ! C'est beaucoup plus pratique.

Dans les restaurants, je fais le tour accompagné d'un voyant pour repérer le lieu et après je me débrouille seule. C'est plaisant ! Encore de l'autonomie gagnée grâce au Minitact.

Un grand merci à Clémence pour son professionnalisme, la grande famille des Centres Paul Corteville et surtout aux généreux donateurs.

**M^{me} Christelle ALONZO
BEAUVAIS (60)**

**Formation assurée par Clémence EMY,
instructrice de locomotion**



Vous déménagez ? On vous suit !

Signalez-nous votre CHANGEMENT D'ADRESSE afin que nous puissions continuer à vous envoyer de nos nouvelles.

DÉCOUPEZ ET REMPLISSEZ CE BULLETIN.

Envoyez-le-nous grâce à l'enveloppe préaffranchie jointe à ce magazine.



CHIENS GUIDES D'AVEUGLES



CENTRES PAUL CORTEVILLE

Nom : _____ Prénom : _____

Ancienne adresse postale :

N°/Rue : _____

Complément : _____

Code Postal : [] [] [] [] [] Ville : _____

Nouvelle adresse postale :

N°/Rue : _____

Complément : _____

Code Postal : [] [] [] [] [] Ville : _____

2022 UN CRU EXCEPTIONNEL !

Depuis plus de 70, nous exerçons nos missions grâce à votre générosité et votre soutien. Nous avons la chance de rassembler des personnes complètement dévouées à notre cause, pour qui, redonner de l'autonomie à une personne déficiente visuelle est une motivation de tous les instants. Continuons, **ENSEMBLE** en 2023, pour que chaque personne non ou malvoyante puisse bénéficier d'une aide au déplacement !

2022 a été une année exceptionnelle : la reprise progressive de nos événements de terrain, les 70 ans de l'Association puis la remise du 1 800^e chien guide.

Grâce à votre générosité, à l'engagement des bénévoles et au travail de nos professionnels, **48 chiens guides, 10 cannes blanches électroniques et 4 Minitacts** ont été remis gratuitement à des personnes non et malvoyantes.

En 2022, ce sont donc **62 personnes** déficientes visuelles qui ont retrouvé l'autonomie en bénéficiant d'une aide au déplacement.

Par ailleurs :

53

personnes non ou malvoyantes ont été accueillies pour un stage d'accueil dans le cadre d'une demande de chien guide ou de canne blanche électronique.

100

personnes ont bénéficié d'une ou plusieurs séances de locomotion.

55

futurs chiens guides ont été placés dans des familles d'accueil de pré-éducation.

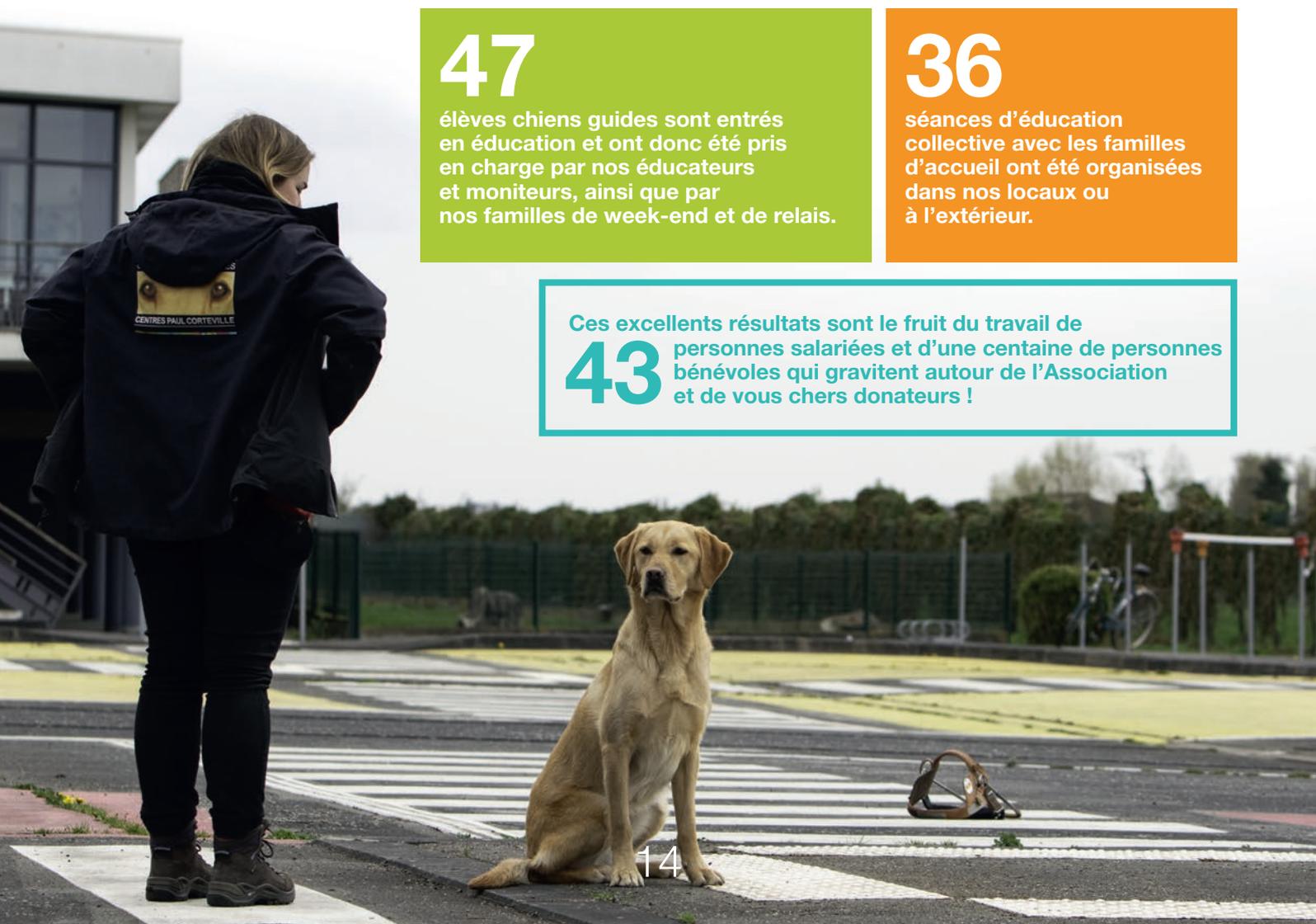
47

élèves chiens guides sont entrés en éducation et ont donc été pris en charge par nos éducateurs et moniteurs, ainsi que par nos familles de week-end et de relais.

36

séances d'éducation collective avec les familles d'accueil ont été organisées dans nos locaux ou à l'extérieur.

Ces excellents résultats sont le fruit du travail de **43** personnes salariées et d'une centaine de personnes bénévoles qui gravitent autour de l'Association et de vous chers donateurs !



NOM D'UN CHIEN 2023

Cette année, les chiots qui intégreront l'aventure des chiens guides auront un prénom commençant par la lettre U. En effet, nous suivons l'alphabet mis en place par la SCC (Société Centrale Canine).

À noter que certaines lettres ont été supprimées dans l'alphabet des noms pour les chiens : les lettres K, Q, W, X et Y, jugées trop difficiles, ne sont pas utilisées.

Comment nous choisissons les noms des futurs chiens guides ?

Le choix du prénom d'un animal de compagnie est très important et il ne faut pas prendre cela à la légère. Avant de choisir le prénom d'un chiot, il faut prendre en compte certains éléments qui faciliteront le quotidien par la suite :

- Le prénom doit être facile à prononcer
- Il doit être facilement reconnaissable pour le chien
- Nous privilégions un nom court (pas plus de 2 syllabes) ; bien plus pratique lorsque l'on souhaite donner un ordre !

Voici quelques noms de chiots en U que nous avons sélectionné pour nos futurs chiens guides grâce à la campagne « nom d'un chiot 2023 » lancée sur les réseaux sociaux : Ulysse, Uno, Ultime, Ultra, Utah, Uma, Unique, Ully, Ushi, Ultra, Uni...

Pour voir la liste complète, rendez-vous sur notre site internet : www.chien-guide.org ou flashez le QR code ci-dessous.



DANS NOS CŒURS

Nous avons appris avec une profonde tristesse le décès de Gisèle CATHELIER. Gisèle était maîtresse de chien guide et fût guidée par Janys, Volga, Jelly et plus récemment par Mago. Très dévouée à notre cause, Gisèle était une véritable ambassadrice. Régulièrement sur le terrain, elle adorait parler de son expérience avec ses compagnons.

Nos chaleureuses pensées accompagnent sa famille dans cette douloureuse épreuve.

NOS JOIES / NOS PEINES

Ils profitent désormais d'une retraite bien méritée :

- **GUINNESS**, chien guide de Franck MERESSE
- **GARROS**, chien guide de Joe QUEVILLON
- **GWEN**, chien guide de Violaine BOURDERE
- **GOA**, chien guide de Véronique CHARPENTIER
- **GOLAN**, chien guide d'Antoine MARTIN
- **HASKA**, chien guide de Jean-Claude CAUDRELIER
- **JET**, chien guide de Nathalie GUILLOT
- **MAGO**, chien guide de Gisèle CATHELIER

Ils ont rejoint le paradis des chiens guides :

- **BAÏNE**, chien guide d'Annie GARDEZ
- **DARIUS**, chien guide de Pascal BERNARD
- **DEDE**, chien guide de Jean-Pierre DIERYNCKE
- **HAGEN**, chien guide de Francis HERENT
- **JANIS**, chien guide d'Anita RICHAUME
- **EPSON**, chien guide de Malika BENDALI
- **CHAPI**, chien guide d'Isabelle TESTE

Le braille, c'est quoi ?

Le 4 janvier dernier, se déroulait la journée internationale du braille. L'occasion pour nous de vous faire découvrir l'œuvre de Louis Braille [1809-1952] au service des personnes non ou malvoyantes.

Le braille est un système d'écriture tactile à points saillants à l'usage des personnes aveugles ou malvoyantes. Son inventeur, Louis Braille, lui-même aveugle, a conçu cet alphabet tactile en 1829 afin de pouvoir lire et écrire et ainsi accéder à une éducation comme tout le monde

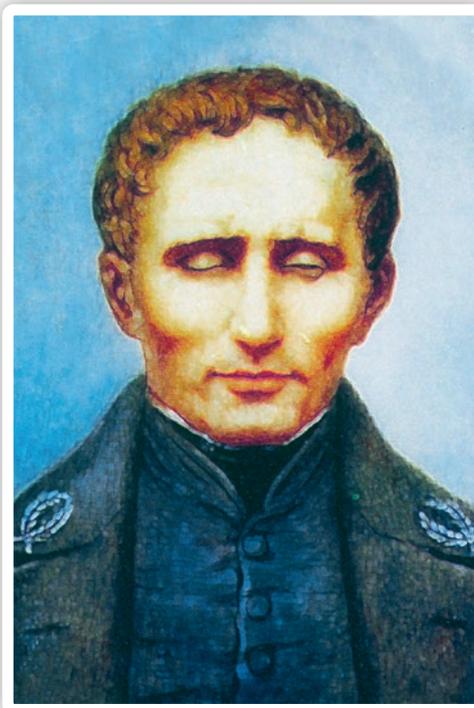
Source : l'Association Valentin Haüy - www.avh.asso.fr

Les prémices du braille

C'est à l'âge de 3 ans que Louis Braille perd la vue en jouant avec des outils de l'atelier de son père. Son autre œil sera également atteint par la cécité dû à une infection incurable.

Malgré son handicap sévère, les parents de Louis souhaitent qu'il reçoive une bonne éducation. Par conséquent, il fréquentera l'école primaire de son village. Son père lui apprendra l'alphabet avec des clous enfoncés dans des planches. Par la suite, il sera scolarisé à l'Institution Royale des Jeunes Aveugles à Paris.

Louis Braille est un élève brillant qui intégrera rapidement le corps enseignant. À l'époque, les élèves aveugles apprennent à lire et à écrire avec des caractères romains en relief. La démarche initiée par le fondateur Valentin Haüy s'avère peu efficace car les caractères romains



sont difficiles à reconnaître au toucher et sont donc extrêmement lents à lire.

En 1821, Louis Braille et ses camarades expérimentent un code appelé « sonographie », un système de représentation du son à l'aide de 12 points en relief, inventé par l'officier militaire à la retraite, le capitaine Charles Barbier. Cela s'avère rapidement une méthode efficace car les points sont plus faciles à lire et à écrire que les lettres en relief.

Cependant, quelques inconvénients apparaissent rapidement : l'écriture de Barbier est phonétique, donc l'orthographe n'est pas respectée. Elle ne permet pas non plus de transcrire des signes de pon-

.....
tuation, des chiffres et des symboles mathématiques, des notes de musique. Enfin, les caractères peuvent être comptés jusqu'à douze points. Une hauteur trop importante pour lire rapidement avec ses doigts.
.....

1829,

La naissance du braille

Après avoir passé du temps pour perfectionner le système de Barbier dans le but de répondre aux besoins des personnes déficientes visuelles, Louis Braille présente une première version de son système en 1825. C'est seulement deux ans après qu'il sera testé. Le résultat s'avère rapidement concluant.

En 1829, apparaît le premier exposé de la méthode de Louis Braille pour écrire les paroles et la musique. En 1837, la seconde édition du procédé donnera la version définitive de l'alphabet braille. Progressivement adapté dans toutes les langues, son système est devenu universel.

Des avantages considérables

La vitesse de lecture devient plus rapide et permet la transcription de l'alphabet complet. À cela s'ajoute la ponctuation, les chiffres, les symboles mathématiques et la musique. Pour l'écriture, Louise Braille adaptera la tablette mise au point par son ami Charles Barbier.

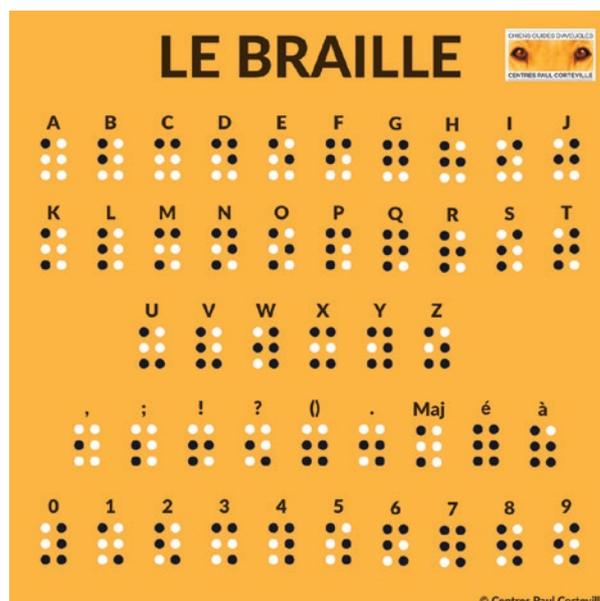
C'est en 1837 que le premier livre sera imprimé en braille par l'institution Royale des jeunes Aveugles.

Le braille d'aujourd'hui

- 15 % des personnes aveugles connaissent le braille et l'utilisent pour la lecture ou l'écriture
- Six millions de personnes aveugles l'utilisent actuellement sur la planète.
- Seulement 6 % des livres édités en France sont aujourd'hui disponibles en braille
- Une personne aveugle peut lire jusqu'à 138 mots par minute si elle lit avec les deux mains
- 700 € est le coût moyen de fabrication d'un livre en braille

Le braille est une combinaison de 6 points en relief. Cette technique peut s'écrire avec une tablette ou une machine à écrire le braille (la Perkins), une imprimante braille (appelée embosseuse), un terminal braille (plage braille qui peut être connectée à un ordinateur), ou encore un bloc-notes braille.

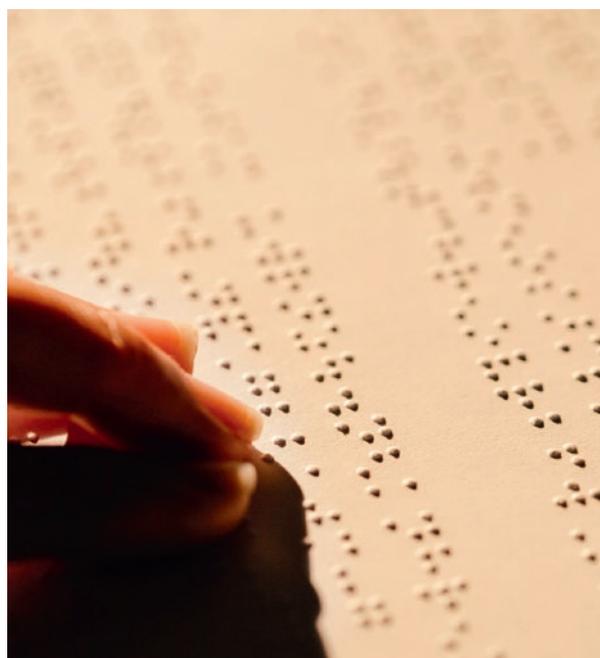
Le braille est actuellement le seul moyen permettant à une personne aveugle une écriture et une lecture du texte de façon autonome. Son apprentissage peut se faire à tout âge.



Depuis le 4 janvier 2023, les personnes non et malvoyantes ont enfin la possibilité d'acheter un livre en braille au même prix qu'en librairie ! Auparavant, les livres étaient vendus entre 60 € et 122 €. Ils sont désormais disponibles entre 11 € et 30 €.

**Sources : Musée Louis Braille, www.museelouisbraille.com & Fédération des Aveugles de France, www.aveuglesdefrance.org & CTEB | Centre de Transcription et d'Édition en Braille.*

Ensemble, changeons les choses et rendons l'accessibilité au cœur de nos priorités. L'accès à la culture pour les personnes aveugles et malvoyantes doit être un combat de tous les jours !



LES BÉNÉVOLES EN ACTION

La magie de Noël !



La magie de Noël s'est invitée dans nos locaux du Nord à Roncq. Nous avons eu le plaisir d'accueillir une trentaine d'exposants venus proposer des idées cadeaux pour les fêtes de fin d'année.

Ce sont près de 2100 personnes qui ont fait le déplacement. Elles ont pu profiter de produits locaux, des objets de décoration, de l'alimentation et des jouets pour animaux de compagnie, ou encore du matériel adapté pour les personnes non ou malvoyantes. Nous avons même eu la visite



exceptionnelle du Père Noël pour le grand bonheur des plus jeunes.

Un bel événement rendu possible par le dévouement de nos bénévoles venus en nombre pour assurer le bon déroulement de ces trois jours de festivités.

Des bénévoles aussi passionnés que dévoués !

En 2022, grâce à l'investissement de nos bénévoles, l'Association a organisé ou participé à une centaine d'opérations de sensibilisation à nos missions dans les entreprises, dans des groupes hospitaliers ou plus largement auprès du grand public.

Ces derniers mois, Michel DE LILLO, accompagné de son chien guide Reflex, a expliqué devant une quarantaine de lycéens le cheminement de son parcours jusqu'à la remise de son chien guide.

De nombreuses questions ont été posées. Pour Reflex c'était une grande première. Professeurs et élèves présents ont félicité l'École des Chiens Guides pour son professionnalisme. Pour la grande majorité d'entre eux, ils ont pris conscience du travail d'éducation et souhaitent revoir Reflex l'an prochain.

Par ailleurs, nos bénévoles étaient présents lors de la remise de chèque de l'opération Soli 'Foot organisée par la Ville de Wimereux. Nous les remercions chaleureusement.

Nos bénévoles du Nord et de Normandie se sont déjà rassemblées pour organiser l'année 2023 qui s'annonce sous les meilleurs auspices.



LES BÉNÉVOLES EN ACTION

Les séances d'obéissance à l'extérieur

Habituellement, les séances d'obéissance en compagnie de nos familles d'accueil et de leurs élèves chiens guides se déroulent au sein de nos locaux. Ces séances permettent de travailler sur des exercices précis en présence des congénères. Cela n'est pas forcément évident pour les jeunes chiens parfois encore fougueux et très joueurs.

Ce qui est bénéfique dans ce regroupement, c'est que les plus petits prennent souvent exemple sur les plus grands et l'effet de groupe permet parfois à certains de surmonter quelques appréhensions. C'est pour cela que nos moniteurs organisent des séances à l'extérieur de l'école.

Dans le Nord, nos familles d'accueil se sont rendues au cœur de la ville de Lille durant le marché de Noël. Ce fut une bonne façon d'habituer les plus jeunes aux mouvements de foule en compagnie des plus grands déjà plus à l'aise avec l'exercice.

En Normandie, direction le magasin IKEA de Tourville-La-Rivière dans lequel nous pouvons travailler sur différents exercices : la foule, les escaliers, les passages étroits, mais surtout les escalators et le tapis roulant. Certains chiens ne



sont pas francs à passer ces obstacles. Mais avec beaucoup d'encouragements, de récompenses et les copains, nos élèves chiens guides finissent toujours par y arriver.

Merci à nos familles d'accueil pour le dévouement quotidien auprès de nos élèves chiens guides.

NORMANDIE

Hervé DEHAIS, Président
11 résidence Buisson 27390 GUICHAINVILLE
Tél. 06 43 47 27 37
E-mail : antenne27-76@chien-guide.org

PAS-DE-CALAIS

Christine SULLIGER, vice-Présidente
933 rue de Wirwignes 62830 QUESTRECQUES
Tél. 06 31 70 97 83
E-mail : antenne62@chien-guide.org

AGENDA

En mai prochain, retrouvez-nous dans le Calvados et dans la Manche pour un bel événement de sensibilisation à nos missions !

Nos professionnels et bénévoles viennent à la rencontre des personnes non ou malvoyantes et plus largement du grand public pour une vaste opération d'information. Nous vous donnons rendez-vous à :

CHERBOURG, le vendredi 12 mai
CAEN, le samedi 13 mai
De 10H à 18H.



Nous proposerons plusieurs animations sur le thème de la mobilité : démonstrations d'éducation de chien guide, parcours de sensibilisation au handicap, échanges avec les bénéficiaires, présentation de nos solutions, etc...

D'autres informations vous parviendront dans les semaines à venir sur www.chien-guide.org

Et si votre legs permettait plus de rencontres entre aveugles et chiens guides ?



Tom et Moby son chien guide.

Tous ensemble et dans toute la France, les Écoles de chiens guides d'aveugles et notre Fédération mettent tout en œuvre pour éduquer des chiens guides et les remettre gratuitement à des personnes aveugles ou malvoyantes.

En transmettant vos biens à l'une de nos Associations, vous participez concrètement à ces rencontres qui redonnent mobilité et autonomie aux personnes handicapées visuelles dans leur vie quotidienne.

Toutes nos Associations sont exonérées de droits de succession et utilisent donc l'intégralité de votre legs pour leurs missions.

Pour obtenir des renseignements sur le legs, demandez en toute confidentialité notre brochure gratuite avec le coupon ci-dessous ou allez sur :

www.chienguideslegs.fr



Grâce à la générosité du public nous pouvons financer nos 5 missions :

- la formation des chiens guides,
- l'accompagnement des maîtres de chiens guides,
- le retour vers l'autonomie,
- la sensibilisation des publics,
- la formation des éducateurs.



Les chiens guides d'aveugles
Fédération Française des Associations de Chiens guides d'aveugles FFAC



DES CHIENS GUIDES
POUR LES ENFANTS AVEUGLES

Partout en France nous agissons au plus près des personnes déficientes visuelles au quotidien.

© Christophe Charizat

DEMANDE DE DOCUMENTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE - LEGS - ASSURANCE VIE

CHIENS GUIDES D'AVEUGLES



CENTRES PAUL CORTEVILLE

Oui, je souhaite recevoir la brochure d'information sur les legs et les assurances-vie et je retourne ce coupon à : ASSOCIATION CHIENS GUIDES D'AVEUGLES - CENTRES PAUL CORTEVILLE - 295 rue de Lille - 59223 RONCQ

Mlle Mme M

Nom : Prénom :

Adresse :

Code postal : [][][][][] Ville :



YDSM2302